**COSTITUZIONE DELLA REPUBBLICA BOLIVARIANA DEL VENEZUELA 1999**

|  |  |
| --- | --- |
| Costituzione della Repubblica Bolivariana del Venezuela | Constitución de la República Bolivariana de Venezuela |
| PREAMBOLO: Il popolo del Venezuela, in esercizio dei suoi poteri creatori e invocando la protezione di Dio, l'esempio storico del nostro Liberatore Simón Bolivar… | **PREÁMBULO:** El pueblo de Venezuela, en ejercicio de sus poderes creadores e invocando la protección de Dios, el ejemplo histórico de nuestro Libertador Simón Bolívar… |
| **Titolo III**, *Dei doveri, diritti umani e garanzie* | **Título III,** *Sobre los derechos humanos y garantías, y deberes* |
| **Capitolo III**, *Dei diritti civili* | **Capítulo III***, Sobre los derechos civiles* |
| **Sulla libertà della religione**  Articolo 59. Lo Stato garantisce la libertà di religione e di culto. Ogni persona ha diritto a professare la propria fede religiosa e il culto e a manifestare le proprie credenze in privato o in pubblico, mediante l'insegnamento o altre pratiche, sempre che non si oppongano alla morale, al buon costume e all'ordine pubblico. Si garantisce, allo stesso tempo, l'indipendenza e l'autonomia delle chiese e delle confessioni religiose, senza altre limitazioni che quelle derivate da questa Costituzione e dalla legge. Il padre e la madre hanno diritto a che i loro figli o figlie ricevano l'educazione religiosa che sia in accordo con le loro convinzioni. Nessuno può invocare credenze o discipline religiose per eludere l'adempimento della legge né per impedire ad altro/a l'esercizio dei loro diritti. | **La libertad religiosa**  Artículo 59. El Estado garantizará la libertad de religión y de culto. Toda persona tiene derecho a profesar su fe religiosa y cultos y a manifestar sus creencias en privado o en público, mediante la enseñanza u otras prácticas, siempre que no se opongan a la moral, a las buenas costumbres y al orden público. Se garantiza, así mismo, la independencia y la autonomía de las iglesias y confesiones religiosas, sin más limitaciones que las derivadas de esta Constitución y la ley. El padre y la madre tienen derecho a que sus hijos o hijas reciban la educación religiosa que esté de acuerdo con sus convicciones. Nadie podrá invocar creencias o disciplinas religiosas para eludir el cumplimiento de la ley ni para impedir a otro u otra el ejercicio de sus derechos. |
| **Diritto alla libertà di coscienza**  Articolo 61. Ogni persona ha diritto alla libertà di coscienza ed alla sua manifestazione, salvo che la sua pratica comporti il danneggiamento della personalità o costituisca delitto. Non si può fare appello all'obiezione di coscienza per eludere l'adempimento della legge o per impedirne ad altri l'adempimento o l'esercizio dei suoi diritti. | **Derecho a la liberta de conciencia**  Artículo 61. Toda persona tiene derecho a la libertad de conciencia y a manifestarla, salvo que su práctica afecte la personalidad o constituya delito. La objeción de conciencia no puede invocarse para eludir el cumplimiento de la ley o impedir a otros su cumplimiento o el ejercicio de sus derechos. |
|  |  |